Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moje usta są pełne Twojej pieśni pochwalnej, Cały dzień – Twojej wspaniałości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moje usta są pełne pieśni na Twoją cześć, Cały dzień ogłaszam Twą wspaniałość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech moje usta będą pełne twojej chwały, twojej sławy przez cały dzień. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niechaj będą napełnione usta moje chwałą twoją, przez cały dzień sławą twoją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechaj będą napełnione usta moje chwałą, abych śpiewał sławę twoję, cały dzień wielmożność twoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usta moje były pełne - Twojej chwały, każdego dnia Twojej sławy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Usta moje są pełne chwały twojej, Cały zaś dzień wspaniałości twojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moje usta są pełne uwielbienia Ciebie, każdego dnia głoszą Twoją wspaniałość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niechaj uwielbienie wypełni me usta, abym codziennie opiewał Twą chwałę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech usta moje będą pełne chwały Twojej, niechaj każdego czasu sławią wielkość Twoją! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він пануватиме від моря аж до моря і від ріки аж до кінців вселенної. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moje usta codziennie są pełne Twojej chwały i Twojej sławy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Usta moje są pełne twojej chwały, przez cały dzień – twego piękna. |